



By God's grace, we will press on to be...

靠著恩典,我們要竭力追求,成為...

1. A Christ-centered community with vibrant worship and fervent prayer.  
一. 一個以基督為中心,帶著活潑有力的敬拜與熱切禱告的群體.
2. Diverse in makeup but united in God's truth and genuine loving care.  
二. 一個多樣化,但在神的真道上合一,並以真誠的愛相待的群體.
3. An effective team serving joyfully with global and local impact for the Gospel.  
三. 一個喜樂事奉,滿有果效,在本地與遠處有影響力廣傳福音的團隊.
4. A blessing to other North-American Chinese churches as a resource and a positive model.  
四. 一間能夠提供資源,成為模範,以致能夠祝福其他北美華人教會的教會.

Chinese Bible Church of Maryland  
馬利蘭中華聖經教會

洛城堂 4414 Muncaster Mill Road, Rockville, Maryland 20853  
蓋城堂 18757 N. Frederick Ave., Gaithersburg, MD 20879  
Tel: 301-924-4855 • Church Website: [www.cbcm.org](http://www.cbcm.org)

## 主日直播/網上敬拜

### 洛城國語堂, 上午九時三刻

在讚美中敬拜

讚美救主; 我的心你要稱頌耶和華; 奇異的愛

在禱告中敬拜

在話語中敬拜

在聆聽中敬拜

讀經: 希伯來書 10:19-38

信息: 「義人的路」

大綱: 1. 又新又活的路      2. 彼此相顧的路  
3. 警戒順服的路      4. 回顧望前的路

三一頌/祝福/報告

序樂/宣召

李秋波弟兄

李佳璇姊妹

雷聖芬姊妹

祈禱/榮耀頌

雷應遠長老

程德鵬牧師

### 洛城粵語堂, 上午九時三刻

報告

讚美/祈禱

你是神; 萬主之主, 萬王之王; 繼續向前行; 你是我異象

奉獻

讀經

希伯來書 10:19-25; 35-39

信息

「唯獨基督賜我信、望、愛」 - 希伯來書 10

回應: 你是耶穌, 我的一切

祝福

講員: 鄭會淦牧師

領會/領詩: 余文耀弟兄

司琴: 唐周明慧姊妹

### 蓋城國語堂, 上午十一時半

在讚美中敬拜

讓讚美飛揚; 惟有基督; 住在你裡面

在禱告中敬拜

在話語中敬拜

在聆聽中敬拜

讀經: 馬太福音 19:16-22

信息: 「還缺少甚麼呢?」

三一頌/祝福/報告

序樂/宣召

夏頡仁弟兄

祈禱/榮耀頌

陳建國弟兄

謝瑞翰長老

本月金句: 「信就是對所盼望的事的把握, 是還沒有看見的事的明證。因著這信心, 古人得到了稱許。因著信, 我們就明白宇宙是因著神的話造成的。這樣, 那看得見的就是從那看不見的造出來的。」  
希伯來書十一章一至三節(引自新譯本)

## English Live-Streaming/Online Sunday Worship Services

**Gaithersburg – English**

**9:30 AM**

Welcome & Announcements Esther Ho

Call to Worship

Singspiration Esther Ho

**Message Pastor Ken Sun**  
**“Things We Tell Our Students”**

Closing Prayer

**Rockville - English/Youth**

**11:20 AM**

Call to Worship Patrick Ho

Praise Singing

Welcome Pastor Steve Eatmon

Announcements

Prayer

**Message Pastor Hugo Cheng**

**“Keep The Fire Burning!”**

**- 2 Timothy 1:6-7**

**Outline: 1. The Reminder to Keep the Fire Burning**  
**2. Our Resource to Keep the Fire Burning**  
**3. Our Response to Keep the Fire Burning**

Benediction

**Monthly Scripture:** “Now faith is being sure of what we hope for and certain of what we do not see. This is what the ancients were commended for. By faith we understand that the universe was formed at God’s command, so that what is seen was not made out of what was visible.”

Hebrews 11:1-3

## 教會動態

1. 現在為全面的重聚實體敬拜: 無論你是否施打過疫苗均可來教會參加主日敬拜, 但必須全程配戴口罩及遵守社交距離之座位安排, 請每週於線上註冊, <https://rsvp.cbcm.org/>, 教會弟兄姊妹請至教會網站預約登記, 來賓若未能預約, 請留下聯絡資料作為登記。
2. 「沒有禱告, 就沒有力量」, 「沒有禱告, 就不會有復興」, 這確實是我們在屬靈上很好的提醒. 現今是我們教會更需要合一與同心禱告的時候. 鼓勵弟兄姊妹踴躍參加 9/24, 週五晚 8 時的第三次全教會實體/網上禱告夜. 讓我們一起來尋求唯獨在基督裡的能力, 平安和旨意!
3. 宣道部: 若你要為阿富汗難民在大華府地區定居的需要而捐助, 請在支票抬頭上寫「CBCM」並註明「阿富汗難民」. 財政部無法接受在線上為此需要的捐助, 捐助期限到十月底為止。
4. 粵語堂將於 10/9 週六下午 2 時在洛城堂大禮堂舉行實體佈道會, 講員: 張德健長老, 主題: 「生命的追尋」. 請預留時間並積極邀請未信主的親友參加. 詳情請參第 6 頁夾頁。

## 洛城中文堂 (國/粵)語

1. 國語堂主日早禱會: 上午 9 時, B03/05 課室及 Zoom 同步進行。
2. 國語堂網上週三禱告會: 晚上 8 時, 請聯繫雷應遠長老 [john.lei@cbcm.org](mailto:john.lei@cbcm.org)。
3. 國語堂主日學: 「認識教會與投入事奉」、「哥林多前書」、「申命記」、「會員班 (洗禮/轉會)」: 上午 11:30,
4. 粵語堂主日早禱會: 上午 9 時, 請聯繫鄭會淦牧師 [vitus.cheng@cbcm.org](mailto:vitus.cheng@cbcm.org)。
5. 粵語堂主日學: 「生命再思踏天路」、「末世: 必要快成的事」、「慕道班」: 上午 11:30。

## 蓋城中文堂 (電話 301-216-9598)

1. 網上週三禱告會: 晚上 8 時。
2. 晨禱: 週一至週六上午 8:30-8:45, 一起學習用神的話語禱讀, 請聯繫蒲牧師..
3. 網上主日學: 「被擄、歸回、重建」、「慕道班」、「會員班 (洗禮/轉會)」: 上午 9 時半。
4. 2 至 5 歲兒童主日學: 週日上午 11 時, 教會 2 樓. (A) 10 分鐘歌唱舞蹈 (B) 10 分鐘聖經學習 (C) 10 分鐘遊戲/手工藝 (D) 10 分鐘點心. 有興趣的父母及志工請聯繫 Steven Chang ([steven.chang@cbcmgroups.org](mailto:steven.chang@cbcmgroups.org)).
5. 兒童及少年 Awana: 每週五晚上 8-9 時, 使用 Zoom。

## GENERAL ANNOUNCEMENTS

1. In-person Worship Live Streaming has started: Those who are vaccinated and unvaccinated are all welcome to attend the worship services. All will have to wear face masks at all times, observe social distance seating arrangement, and register online weekly. CBCMers please register at <https://rsvp.cbcm.org/>, non-members who are unable to register, please leave your contact information for contact tracing.
2. “No Prayer, No Power!”, “No Prayer, No Revival!” are two very true and Biblical statements. Now is the time for us as a church to unite even more and pray together as God’s House of Prayer. Join us on Friday 9/24, 8 PM in-person or online for our 3rd All-Church Prayer Night to seek the power, peace, and purpose from Christ alone!
3. Missions Dept.: You may give towards Afghan resettlement needs in our area by also making monetary donations. Make your check payable to CBCM, specify for “Afghan Refugees”. Finance Dept. will be unable to receive online giving towards this need. The collection continues until the end of October 2021.

## ROCKVILLE ENGLISH (RE) MINISTRIES

1. English Adult Sunday School: Sundays, 9:45 AM:
  - a) First Impressions & Life Lessons with God
  - b) Knowing God
  - c) Membership Class (Baptism & Transfer) - Online class
2. Teens Sunday School: Sundays, 9:45 AM, Old Testament Survey, online & in-person.
3. Eben Ezer Fellowship will meet in-person on Sunday, 9/19, in room B03/05, from 12:30-2 PM. The emphasis will be on attending English Worship Service in person (11:20-12:30 PM), fellowship, sharing and praying. Please pick up lunch after worship service and join us. Point of Contact: Alice Wong

## GAITHERSBURG ENGLISH (GE) MINISTRIES

1. In-person Worship: 9:30 - 10:30 AM downstairs. Online option: Zoom Meeting: ID: 825 3935 0958, Passcode: 41583028. Please move to the lobby afterwards to allow GM worship team to clean and warm up.
2. Pre-K Sunday School: at 10:45 AM upstairs. (A) 10-minute songs and dances, (B) 10-minute Bible lesson, and (C) 10-minute games/craft. Interested parents and volunteers, contact [Steven.Chang@cbcmgroups.org](mailto:Steven.Chang@cbcmgroups.org).
3. Children’s and Teens Awana: Fridays, at 8:00 - 9:00 PM, via Zoom.
4. Coworkers Meeting: Saturday 9/25 at 9:00 AM: Zoom ID: 850 5168 0126; Passcode 186029.
5. Prayer Requests: Please send to Becky Bly ([becky.bly@cbcmgroups.org](mailto:becky.bly@cbcmgroups.org)). Indicate anonymity if preferred.
6. Online Bible study, fellowship and prayers: (A) Wednesdays Group at 8:00 - 9:00 PM: Zoom ID: 862 3097 2893, Passcode: 956483. (B) Saturdays Group at 7:00 - 8:00 PM: Zoom ID: 854 0545 7538, Passcode: FGH.



# 生命的追尋

粵語佈道會

2021年10月9日  
(週六)

時間：2 p.m.

地點：馬利蘭中華聖經教會  
-洛城粵語堂

4414 Muncaster Mill Rd.,  
Rockville, MD 20853

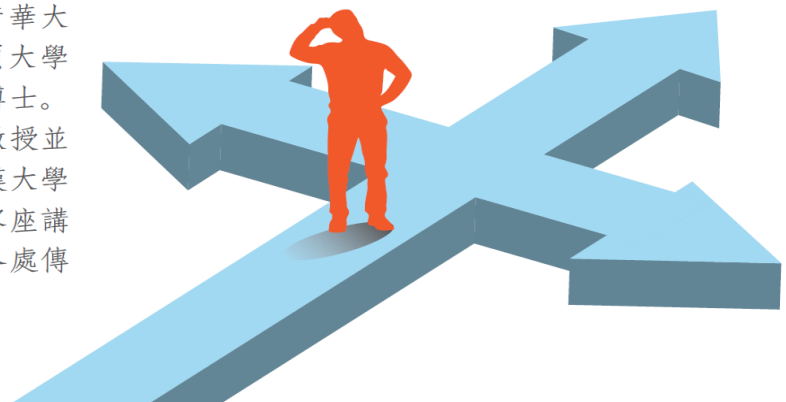
講員：張德健教授

查詢：[www.cbcm.org](http://www.cbcm.org) or 301-924-4855

會後茶點招待



張德健教授出生於香港，畢業於台灣清華大學，獲得普林斯頓大學數學博士與輔仁大學榮譽理學博士。現任喬治城大學數學系主任與教授並兼任教務長中國事務顧問、武漢大學洛珈講座教授、臺灣清華大學客座講座教授。張教授常受邀至世界各處傳講耶穌基督的福音。



## Prayer & Thanksgiving 禱告感恩

### S & T 哈根夫婦－學園傳道會

Field: Middle East 工場: 中東

- ◆ Early this year, we partnered with a team in the US to reach a nearby closed ministry through digital ministry. Through their efforts, a man in that country decided to follow Jesus. Please pray for him as he struggles with fear. Pray for the US team as they continue to follow up with him, that they would have wisdom as they disciple him.
- ◆ Pray for our brains and for perseverance as learning Arabic is no easy task.
- ◆ Thankful for a brief trip to the US to be with families and supporters and fully vaccinated.
- ◆ Thankful for wonderful opportunities to connect with friends through open houses and a virtual sharing of our ministry.
- ◆ Pray for students who are open to share about their struggles with anxiety and depression and that these relationships to blossom for future opportunities to share about the hope that we have in Christ.
- ◆ 今年年初,我們與美國的一個團隊合作,通過網路事工聯繫附近的一個已經停止的事工. 藉著他們的努力,那個國家有一個人決定跟隨耶穌.他仍然在與恐懼搏鬥,請為他祈禱.也為正在跟進的美國團隊禱告,求神賜給他們智慧,給他有果效的門徒訓練.
- ◆ 求神在阿拉伯語的學習上給我們足夠的腦力和堅韌的心志,因為學阿拉伯語並非容易的事.
- ◆ 感謝神,讓我們能短暫地前往美國與家人和支持者相會,並且也接種了疫苗.
- ◆ 感謝神,在美期間有機會藉著實體的會面和網上聚會與朋友們聯繫上,也分享了我們的事工.
- ◆ 為那些願意跟我們分享他們的焦慮和抑鬱的學生禱告,也求神藉著關係的建立,讓我們將來有機會分享在基督裡的盼望.

## Meetings 本週聚會: [www.cbcm.org](http://www.cbcm.org)

### **Tuesday 週二 9/21**

- CBCM-R: Pilgrim Mandarin Women's Bible Study, 9:30 AM, via MS Teams (1<sup>st</sup> & 3<sup>rd</sup> Tuesdays)  
洛城堂: 天路國語婦女查經, 上午九時半, 網上聚會(每月第一及第三週週二)

### **Wednesday 週三 9/22**

- CBCM-R: Kindness Mandarin Women's Bible Study, 10:00 AM, via Zoom  
洛城堂: 恩慈國語婦女查經, 上午十時, 網上聚會
- CBCM-G: Wednesday Mandarin Fellowship, 10:00 AM, via Zoom  
蓋城堂: 週三同行國語團契, 上午十時, 網上聚會

### **Thursday 週四 9/23**

- CBCM-R: Community Center Activity, 10:00 - 11:30 AM, via MS Teams  
洛城堂: 社區中心活動, 上午十時至十一時半, 網上聚會  
講員: 李貝文傳道, 題目: 「乘上聖靈的浪潮」  
聯繫 [lucy.tseng@cbcmgroups.org](mailto:lucy.tseng@cbcmgroups.org)

### **Friday 週五 9/24**

- CBCM-R&G: All-Church Prayer Night, 8:00 PM, in-person and online  
洛城/蓋城堂: 全教會禱告夜, 晚上八時, 實體和網上舉行
- CBCM-R: Teens Group - "All Church Payer Night", 8:00 PM, in-person and online  
洛城堂: 少年團契- "全教會禱告會", 晚上八時, 實體和網上聚會
- CBCM-G: Children and Teens Awana, 8 PM, via Zoom  
蓋城堂: 兒童及少年 Awana, 晚上八時, 網上聚會
- CBCM-R: No Faithful and Young Mandarin YA Bible Study, due to All-Church Prayer Night  
洛城堂: 飛揚國語青年查經, 因全教會禱告會暫停一次

## **Condolences 哀悼:**

Genevee Soon's (CBCM-RE) mother rested in the Lord in Manila on 9/3. May God's comfort & peace be with Genevee and her family.

孫周偉薇姊妹(洛城英語堂)之母親於九月三日在馬尼拉安息主懷, 求主親自安慰偉薇姊妹及其家人。



**網上奉獻:**教會與 VANCO 付款公司合作,開設了網上及手機奉獻方式,現接受銀行卡/信用卡、銀行支票帳戶/儲蓄帳戶轉帳,至教會首頁 [cbcm.org](http://cbcm.org),點擊「網上奉獻」,或掃碼(簡繁體). 如有疑問:[finance.dept@cbcm.org](mailto:finance.dept@cbcm.org). 如您選擇以支票支付,請將“Donation Start Date”預設兩個工作天.

(簡體)



(繁體)



**郵寄奉獻:**支票抬頭請寫 CBCM, 放入 2021 奉獻信封中, 郵寄至  
Finance Department  
c/o CBCM  
4414 Muncaster Mill Road,  
Rockville, MD 20853.

**Online Giving:** CBCM, in partnership with VANCO Payment Solutions, is now accepting online and mobile giving. Options: debit/credit card, or checking/saving account. To access online giving, you can: 1) visit [cbcm.org](http://cbcm.org), and click “Online Giving”; Or 2) scan the QR code to the right. Please email: [finance.dept@cbcm.org](mailto:finance.dept@cbcm.org) for any questions. If you choose to pay via checking account, please add 2 business days to your “Donation Start Date”.



**Mail-in Giving:** Please make your check payable to CBCM and place it in the 2021 offering envelope and mail to:  
Finance Department  
c/o CBCM  
4414 Muncaster Mill Road,  
Rockville, MD 20853

## 主日學班 SUNDAY SCHOOL CLASSES

洛城堂 Rockville	粵語 11:30am	生命再思踏天路 (B15)	國語 11:30am	認識教會與投入事奉(B07)
		末世：必要快成的事 (B16)		哥林多前書 (B11/13)
		慕道班 (B09)		申命記 (B03/05)
				會員班 (洗禮/轉會)(B02)
	English 9:45am	First Impressions & Life Lessons with God (B11/13)	Youth 9:45am	MS in-person- Old Testament Survey (Chapel)
		Knowing God (B09)		HS in-person - Old Testament Survey (B03/05)
		Membership Class (Baptism & Transfer) - Online Class		MS/HS online- Old Testament Survey
蓋城堂 Gaithersburg	國語 9:30am	網上主日學：1) 被擄、歸回、重建 2) 慕道班 3) 會員班 (洗禮/轉會)		
	English/ Youth 11:45am			

### 上週敬拜人數 Worship Attendance Last Week

國語	粵語	Eng./Youth	Children	Youth	蓋城堂 CBCM-G	
281	151	224	14	-	61(M), 44(E)	- (Children)

### 上週主日學人數 Sunday School Attendance Last Week

133	78	37	23	56	24 (M) - (E)	4 (Children)
-----	----	----	----	----	--------------	--------------

### 上週主日奉獻 Offerings Last Week

經常 General	差傳 Missions	建堂 Building	慈惠 Caring	神學獎學金 Scholarship	中國教育支助 China Education	神國建堂 Kingdom Building	長者 Elderly

Senior Pastor: Rev. Hugo Cheng  
 Cantonese Pastor: Rev. Vitus Cheng  
 Lead English Pastor: Rev. Ken Sun  
 English Pastor: Rev. John Tung  
 Mandarin Pastor: Rev. Christopher Poh  
 Global Outreach & Women's Minister: Isabel Lee  
 Youth Ministry Pastor: Rev. Steve Eatmon  
 Youth Ministry Assistant: Dorothy Lau  
 English Minister: Jon Shumway

主任牧師：程德鵬牧師  
 粵語牧師：鄭會淦牧師  
 英語帶領牧師：孫自恭牧師  
 英語牧師：董溥強牧師  
 國語牧師：蒲介珉牧師  
 全球外展與婦女事工：李貝文  
 少年事工：伊明恩牧師  
 少年事工：劉欣寧助理主任  
 英語傳道：洪志賢傳道